

Úřední věstník

Evropské unie

C 101



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

20. dubna 2010

Oznámení č.	Obsah	Strana
	I Usnesení, doporučení a stanoviska	
	STANOVISKA	
	Evropský inspektor ochrany údajů	
2010/C 101/01	Stanovisko evropského inspektora ochrany údajů k návrhu směrnice Rady o správní spolupráci v oblasti daní	1
	II Sdělení	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE	
	Evropská komise	
2010/C 101/02	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	6
2010/C 101/03	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	7

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2010/C 101/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding) ⁽¹⁾	11
2010/C 101/05	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless) ⁽¹⁾	11

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2010/C 101/06	Směnné kurzy vůči euru	12
---------------	------------------------------	----

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2010/C 101/07	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001.....	13
---------------	--	----

V *Oznámení*

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2010/C 101/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	18
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

I

(Usnesení, doporučení a stanoviska)

STANOVISKA

EVROPSKÝ INSPEKTOR OCHRANY ÚDAJŮ

Stanovisko evropského inspektora ochrany údajů k návrhu směrnice Rady o správní spolupráci v oblasti daní

(2010/C 101/01)

EVROPSKÝ INSPEKTOR OCHRANY ÚDAJŮ,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 16 této smlouvy,

s ohledem na Listinu základních práv Evropské unie, a zejména na článek 8 této listiny,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů ⁽¹⁾,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů a zejména na článek 41 ⁽²⁾ tohoto nařízení,

PŘIJAL TOTO STANOVISKO:

I. ÚVOD

1. Dne 2. února 2009 přijala Komise návrh směrnice Rady o správní spolupráci v oblasti daní ⁽³⁾. Navrhovaná směrnice Rady má nahradit směrnici Rady 77/799/EHS o vzájemné pomoci mezi příslušnými orgány členských států v oblasti přímých daní ⁽⁴⁾.

2. Po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost dne 1. prosince 2009 jsou právními základy návrhu články 113 a 115

Smlouvy o fungování Evropské unie ⁽⁵⁾. Rozhodnutí o těchto právních základech jsou přijata v souladu se zvláštním legislativním postupem. To znamená, že Rada jednomyslně rozhoduje o návrhu Komise poté, co byl konzultován Evropský parlament a Evropský hospodářský a sociální výbor.

3. Evropský inspektor ochrany údajů nebyl konzultován, jak vyžaduje čl. 28 odst. 2 nařízení (ES) č. 45/2001. Toto stanovisko proto vychází z čl. 41 odst. 2 téhož nařízení. Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje, aby byl odkaz na toto stanovisko zahrnut do preambule návrhu.

4. Jedním z hlavních účelů návrhu je zlepšení výměny informací, které ve většině případů představují informace týkající se (také) fyzických osob. Evropský inspektor ochrany údajů si je vědom důležitosti zlepšení účinnosti správní spolupráce mezi členskými státy v oblasti daní. Evropský inspektor ochrany údajů si je rovněž vědom výhod a potřeby sdílení informací, ale přeje si zdůraznit, že zpracování takových údajů musí být v souladu s pravidly EU o ochraně údajů.

5. Situace zahrnující přeshraniční výměnu osobních údajů v rámci EU si zaslouží zvláštní pozornost, protože vedou k nárůstu rozsahu zpracování údajů, a tím následně k větším rizikům pro práva a zájmy dotčených fyzických osob, neboť v každém případě dochází ke zpracování osobních údajů v rámci více než jedné soudní příslušnosti. To předpokládá větší úsilí pro zajištění splnění požadavků vyplývajících z právních předpisů EU o ochraně údajů. V této souvislosti se objevuje právní nejistota subjektů údajů: mohou být zapojeni aktéři ze všech dalších členských států, mohou být použitelné vnitrostátní zákony těchto dalších členských států, jež se mohou mírně lišit

⁽¹⁾ Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2009) 29 v konečném znění ze dne 2. února 2009.

⁽⁴⁾ Směrnice Rady 77/799/EHS ze dne 19. prosince 1977 (Úř. věst. L 336, 27.12.1977, s. 15).

⁽⁵⁾ Viz KOM(2009) 665 v konečném znění ze dne 11. prosince 2009, příloha IV, s. 45.

od zákonů, na které jsou subjekty údajů zvyklé, nebo jež mohou platit v právním systému, který subjekt údajů nezná. V přeshraničním kontextu je třeba se jasně zaměřit na povinnosti těchto různých aktérů také proto, aby se v různých souvislostech napomohlo dohledu ze strany příslušných orgánů i soudní kontrole.

6. Evropský inspektor ochrany údajů se však o tomto návrhu dozvěděl bohužel teprve nedávno. To lze vysvětlit skutečností, že povědomí o požadavcích ochrany údajů v souvislosti s daňovými záležitostmi je stále v počáteční etapě. Evropský inspektor ochrany údajů zaznamenává signály, že se toto povědomí zvyšuje, avšak zdůrazňuje, že v tomto ohledu může a musí být ještě mnohé dosaženo.

7. Stávající návrh je jasným příkladem chybějícího povědomí o ochraně údajů, neboť otázka ochrany údajů byla téměř úplně ignorována. V důsledku toho návrh obsahuje několik prvků, které nevyhovují použitelným požadavkům ochrany údajů.

8. Evropský inspektor ochrany údajů si je vědom skutečnosti, že legislativní postup v Evropském parlamentu na úrovni výborů téměř dosáhl konečného stádia. Vzhledem k tomu, že však nedošlo k řádnému řešení dopadu navrhované spolupráce na ochranu údajů, evropský inspektor ochrany údajů přesto považuje za nezbytné předložit svůj názor na tuto záležitost. Evropský inspektor ochrany údajů by si přál, aby připomínky obsažené v tomto stanovisku byly vzaty v úvahu, a bude podporovat vytvoření takového systému správní spolupráce, který respektuje právo na ochranu údajů evropských občanů⁽¹⁾.

II. SPOLUPRÁCE EU V OBLASTI DANÍ

II.1 Kontext a oblast působnosti návrhu

9. Jak již bylo uvedeno, tento návrh má nahradit směrnici 77/799/EHS. Tato směrnice, která byla přijata dne 19. prosince 1977, se zabývá výměnou informací o daních z příjmu a z majetku.

10. Správní spolupráce týkající se DPH a spotřebních daní původně spadala do působnosti směrnice 77/799/EHS.

⁽¹⁾ Viz také článek 8 Listiny základních práv Evropské unie a čl. 16 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie, které jsou oba závazné pro instituce EU a pro členské státy při provádění práva Unie.

Od 7. října 2003 resp. 16. listopadu 2004 však tyto oblasti upravují zvláštní právní nástroje, a to nařízení (ES) č. 1798/2003 a nařízení (ES) č. 2073/2004⁽²⁾. Dne 18. srpna 2009⁽³⁾ zveřejnila Komise návrh na přepracování nařízení (ES) č. 1798/2003. Evropský inspektor ochrany údajů předložil stanovisko k tomuto návrhu dne 30. října 2009⁽⁴⁾.

11. Komise navrhuje rozšířit působnost nové směrnice z daní z příjmu a majetku na všechny nepřímé daně. Vyjmutí DPH a spotřební daně z rozsahu působnosti je zachováno. Přesto je cílem návrhu sjednotit spolupráci na základě nové směrnice se spolupráci v těchto dvou konkrétních oblastech. Část připomínek obsažených v části III tohoto stanoviska se proto bude podobat připomínkám učiněným ve stanovisku ze dne 30. října 2009.

II.2 Obsah návrhu

12. Po první kapitole, která obsahuje několik obecných ustanovení, se kapitola II zabývá výměnou informací mezi členskými státy. Ta probíhá prostřednictvím kontaktních úřadů příslušných orgánů, které jsou určeny ze strany členských států pro uplatňování směrnice. Informace se mohou vyměňovat na požádání, automaticky nebo na základě vlastního podnětu.

13. Kapitola III návrhu obsahuje ustanovení o jiných formách správní spolupráce, než je výměna informací, jako jsou souběžné kontroly, doručení prostřednictvím správních orgánů a sdílení osvědčených postupů a zkušeností. Kapitola IV stanoví podmínky, které upravují správní spolupráci. Obsahuje ustanovení o poskytování informací a dokumentů jiným orgánům, o požadavcích na dobrou spolupráci, o vzorových formulářích a počítačových formátech a o využívání společné komunikační sítě/společného systémového rozhraní (sítě CCN).

14. Kapitola V obsahuje ustanovení o hodnocení správní spolupráce a kapitola VI se zabývá výměnou informací se třetími zeměmi. Závěrečná kapitola VII zavádí postup projednávání ve výborech pro přijetí podrobnějších pravidel.

⁽²⁾ Viz nařízení Rady (ES) č. 1798/2003 ze dne 7. října 2003 (Úř. věst. L 264, 15.10.2003, s. 1) a nařízení Rady (ES) č. 2073/2004 ze dne 16. listopadu 2004 (Úř. věst. L 359, 4.12.2004, s. 1).

⁽³⁾ KOM(2009) 427 v konečném znění ze dne 18. srpna 2009.

⁽⁴⁾ Viz stanovisko EDPS ze dne 30. října 2009, které je přístupné na adrese: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30_tax_fraud_EN.pdf

III. PODROBNÁ ANALÝZA NÁVRHU

III.1 Použitelná pravidla ochrany údajů

15. V právních předpisech o ochraně údajů jsou „osobní údaje“ široce vymezeny jako „veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné osobě“⁽¹⁾. Je zřejmé, že podle navrhované směrnice budou příslušné orgány různých členských států osobní údaje zpracovávat a vyměňovat. V takových případech jsou použitelná vnitrostátní pravidla, která provádějí směrnici 95/46/ES, a měla by být respektována. Ačkoli je to možné i bez uvedení takového odkazu, evropský inspektor ochrany údajů vyzývá zákonodárce, aby v zájmu srozumitelnosti zahrnul ustanovení odkazující na směrnici 95/46/ES alespoň do bodů odůvodnění tohoto návrhu a pokud možno také do jeho normativní části, jehož obsahem by bylo, že vnitrostátní pravidla, která provádějí směrnici 95/46/ES, nejsou dotčena ustanoveními směrnice.
16. I když Komise není přímo zapojena do výměny údajů mezi příslušnými orgány, navrhovaná směrnice ukazuje, že Komise bude na základě směrnice za určitých okolností zpracovávat osobní údaje. Podle čl. 20 odst. 2 návrhu Komise odpovídá za „veškerý další vývoj sítě CCN, který je nezbytný k umožnění výměny těchto informací mezi členskými státy“. Jak jasně vyplývá z čl. 20 odst. 3, tato odpovědnost může za určitých podmínek zahrnovat přístup k informacím, které jsou vyměňovány prostřednictvím tohoto systému.
17. Není vyloučeno, že zpracovávání informací ze strany Komise mohou předpokládat i další ustanovení. Například článek 22 uvádí, že Komise obdrží „veškeré příslušné informace“ nezbytné pro vyhodnocení účinnosti správní spolupráce podle směrnice. Komise dále obdrží „statistické údaje“, jejichž seznam bude přijat na základě postupu projednávání ve výborech stanoveného v článku 24 návrhu.
18. V případě, že Komise zpracovává osobní údaje, je vázána pravidly o ochraně údajů použitelnými pro orgány a instituce EU, která stanoví nařízení (ES) č. 45/2001, a je pod dohledem evropského inspektora ochrany údajů⁽²⁾. Evropský inspektor ochrany údajů vyzývá zákonodárce, aby z důvodu srozumitelnosti a pro zamezení

jakýmkoli pochybnostem o použitelnosti nařízení (ES) č. 45/2001 zahrnul ustanovení odkazující na nařízení alespoň do bodů odůvodnění navrhované směrnice a pokud možno také do její normativní části, jehož obsahem by bylo, že pokud Komise zpracovává osobní údaje na základě směrnice, je vázána ustanoveními nařízení (ES) č. 45/2001.

19. Pokud jsou zpracovávány osobní údaje, články 16 a 17 směrnice 95/46/ES a články 21 a 22 nařízení (ES) č. 45/2001 vyžadují, aby byla zajištěna důvěrná povaha a bezpečnost zpracování údajů. V právě citovaném článku 20 není podrobně uvedeno, zda je Komise odpovědná za údržbu a bezpečnost sítě CCN⁽³⁾. S cílem zamezit pochybnostem o odpovědnosti za zajišťování takové důvěrné povahy a bezpečnosti evropský inspektor ochrany údajů vyzývá zákonodárce, aby v tomto ohledu jasněji definoval odpovědnost Komise, zdůraznil povinnosti členských států a aby toto vše učinil v kontextu požadavků vyplývajících ze směrnice 95/46/ES a nařízení (ES) č. 45/2001.

III.2 Omezení účelu, nezbytnost a kvalita údajů

20. Základním požadavkem práva o ochraně údajů je, že informace musí být zpracovávány pro stanovené, výslovně vyjádřené a legitimní účely a že nesmí být dále zpracovávány způsobem neslučitelným s těmito účely⁽⁴⁾. Údaje použité k dosažení účelů by měly být dále nezbytné a měly by být přiměřené, podstatné a nepřesahující míru s ohledem na účel⁽⁵⁾. Na základě analýzy navrhované směrnice evropský inspektor ochrany údajů vyvozuje závěr, že systém výměny informací jako celek stanovený ve směrnici tyto požadavky nesplňuje.
21. Pokud jde o omezení účelu, čl. 5 odst. 1 návrhu, který se týká výměny informací na požádání, odkazuje na výměnu informací, která by mohla být důležitá pro „správné vyměření daní uvedených v článku 2“. Článek 2 stanoví oblast působnosti směrnice tím, že uvádí, na které daně se směrnice vztahuje. Evropský inspektor ochrany údajů zastává názor, že uvedené správné vyměření daní není dostatečně přesné. Navíc tento článek neuvádí potřebu zhodnotit nezbytnost výměny informací.

⁽¹⁾ Viz čl. 2 písm. a) směrnice 95/46/ES a čl. 2 písm. a) nařízení (ES) č. 45/2001. Viz stanovisko 4/2007 ze dne 20. června 2007 pracovní skupiny zřízené podle článku 29 k vysvětlení pojmu „osobní údaje“ (přístupné na adrese: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_cs.pdf).

⁽²⁾ S ohledem na zpracování statistických údajů viz stanovisko EDPS ze dne 20. května 2008 (Úř. věst. C 308, 3.12.2008, s. 1).

⁽³⁾ Viz také příslušné připomínky ve stanovisku EDPS ze dne 16. září 2008 k návrhu rozhodnutí Rady o zřízení Evropského informačního systému rejstříků trestů (ECRIS) (Úř. věst. C 42, 20.2.2009, s. 1), bod 23 a dále.

⁽⁴⁾ Viz čl. 6 písm. b) směrnice 95/46/ES a čl. 4 odst. 1 písm. b) nařízení (ES) č. 45/2001.

⁽⁵⁾ Pojem „nezbytnosti“ lze nalézt ve směrnici 95/46/ES a nařízení (ES) č. 45/2001. Viz zejména článek 7 směrnice 95/46/ES a článek 5 nařízení (ES) č. 45/2001. Požadavky na kvalitu údajů jsou obsaženy v čl. 6 písm. d) směrnice 95/46/ES a čl. 4 písm. c) nařízení (ES) č. 45/2001.

22. Čl. 5 odst. 1 dále neuvádí nebo nestanoví omezení pro druh údajů, které mohou být vyměněny. Pouze odkazuje, jak je citováno, na „informace, které by mohly být důležité“ pro zmíněné správné vyměření daní. Podle čl. 5 odst. 1 tyto informace zahrnují „informace týkající se konkrétního případu nebo případů“. Čl. 17 odst. 1 návrhu zdůrazňuje, že takové informace také zahrnují informace, které dožádaný členský stát nepotřebuje pro své vlastní daňové účely. Čl. 5 odst. 2 dále ukládá povinnost, aby dožádaný orgán sdělil dožadujícímu orgánu veškeré příslušné informace, které má k dispozici nebo které získá prostřednictvím správních šetření. Také v článku 9 návrhu, který se zabývá výměnou informací z vlastního podnětu, se hovoří o výměně „jakýchkoli informací“, k čemuž je přidáno „uvedených v článku 1“. Článek 1 však neposkytuje žádné příslušné objasnění. Zdá se, že používání širokých pojmů v článcích 5, 9 a 17 podporuje výměnu údajů, které přesahují míru s ohledem na účel, a proto je v rozporu se zásadou kvality údajů.

23. Článek 8 návrhu umožňuje splnit normy stanovené v bodu 20 výše, ale pouze s ohledem na automatickou povinnou výměnu informací bez předchozího požádání. Článek uvádí, že typ informací, které se budou vyměňovat, bude stanoven prostřednictvím postupu projednávání ve výborech. To umožňuje Komisi omezit a specifikovat údaje pro výměnu, což by skutečně mělo být provedeno v souladu s požadavky ochrany údajů. Článek dále odkazuje na nezbytnost výměny informací pro správné vyměření daní uvedené v článku 2 a uvádí seznam několika konkrétních situací. Jak však bylo řečeno, článek 8 se týká pouze povinné automatické výměny informací a nestanoví omezení pro výměnu informací na požádání nebo z vlastního podnětu. Kritika vyjádřená výše s ohledem na články 5, 9 a 17 návrhu je proto stále platná.

24. Na základě výše uvedeného evropský inspektor ochrany údajů vyzývá zákonodárce, aby s ohledem na výměnu údajů mezi příslušnými orgány na požádání nebo z vlastního podnětu upřesnil druh osobních informací, které lze vyměňovat, lépe definoval účely, pro které lze provádět výměnu osobních údajů a posoudil nezbytnost předání nebo alespoň zajistil respektování zásady nezbytnosti.

25. Zásada omezení účelu se dále zpochybňuje v čl. 15 odst. 1 návrhu. Podle tohoto článku mohou být informace a dokumenty, které získá příslušný orgán podle této směrnice, poskytnuty jiným orgánům v tomtéž členském státě, je-li to přípustné podle právních předpisů tohoto členského státu, „a to i v případě, že by tyto informace mohly být

použity k jiným účelům, než je uvedeno v článku 2“. Evropský inspektor ochrany údajů by rád zdůraznil, že poslední část tohoto ustanovení je v naprostém nesouladu se zásadou omezení účelu. Zpracovávání osobních informací pro jiné účely, než je původní účel, je dovoleno pouze za přísných podmínek. Zásadu omezení účelu lze opominout pouze tehdy, pokud tak stanoví zákon a pokud je to nezbytné z důležitých důvodů, jejichž úplný seznam je uveden v článku 13 směrnice 95/46/ES. Odkaz na právní předpisy dotčeného členského státu v čl. 15 odst. 1 by mohl takový požadavek představovat, ale není dostatečně jasný. Evropský inspektor ochrany údajů proto vyzývá zákonodárce, aby do čl. 15 odst. 1 návrhu přidal ustanovení, že zpracovávání informací pro jiné účely, než které jsou uvedeny v článku 2, „podléhá podmínkám stanoveným v článku 13 směrnice 95/46/ES“.

III.3 Transparentnost a práva subjektu údajů

26. Články 10 a 11 směrnice 95/46/ES obsahují povinnost subjektu odpovědného za zpracování údajů – v terminologii ochrany údajů nazývaného „správce“⁽¹⁾ – informovat subjekt údajů před tím, než jsou údaje získány, nebo po zaznamenání údajů v případě, že údaje nejsou získány od subjektu údajů. Subjekt údajů musí být informován o totožnosti správce, účelu zpracování údajů a dalších informacích, jako jsou příjemci údajů a existence práva na přístup k údajům, které se subjektu údajů týkají, a práva na jejich opravu. Články 10 a 11 směrnice 95/46/ES lze považovat za upřesnění obecné zásady transparentnosti, která je součástí korektnosti zpracování, jak je vyžadováno v čl. 6 odst. 1 písm. a) směrnice 95/46/ES.

27. Evropský inspektor ochrany údajů zaznamenal, že návrh neobsahuje žádná ustanovení, která by se zabývala zásadou transparentnosti, například o tom, jak je výměna informací sdělována široké veřejnosti nebo jak budou subjekty údajů informovány o jejich zpracování. Evropský inspektor ochrany údajů proto vyzývá zákonodárce, aby přijal ustanovení, ve kterém je řešena transparentnost výměny informací.

III.4 Předávání informací do třetí země

28. Článek 23 předpokládá možnost výměny informací se třetími zeměmi. Uvádí, že „příslušné orgány mohou v souladu se svými vnitrostátními předpisy o poskytování osobních údajů třetím zemím sdělit třetí zemi informace získané v souladu s touto směrnicí“. Evropský inspektor ochrany údajů s potěšením zaznamenává, že Komise si byla vědoma specifických pravidel ochrany údajů, která se

⁽¹⁾ Viz čl. 2 písm. d) směrnice 95/46/ES a čl. 2 písm. d) nařízení (ES) č. 45/2001. Obě ustanovení předpokládají možnost samostatné nebo společné kontroly („... sám nebo společně s jinými ...“).

vztahují na výměnu osobních údajů do zemí mimo EU. Evropský inspektor ochrany údajů si však přeje zdůraznit, že takové informace musí být v první řadě vyměňovány mezi členskými státy v souladu s pravidly ochrany údajů před tím, než lze provést analýzu ochrany údajů v tom smyslu, zda takové údaje mohou být předávány do třetí země.

29. V zájmu srozumitelnosti by do textu mohl být přidán výslovný odkaz na směrnici 95/46/ES, který by uváděl, že takové předávání by mělo být v souladu s vnitrostátními pravidly, která provádějí ustanovení kapitoly IV směrnice 95/46/ES, která se zabývá předáváním osobních údajů do třetích zemí.

III.5 Postup projednávání ve výborech

30. V souvislosti s ochranou údajů je třeba se zabývat několika otázkami, které budou dále upřesněny v pravidlech přijatých na základě postupu projednávání ve výborech, jak je stanoveno v článku 24 návrhu. Ačkoliv evropský inspektor ochrany údajů rozumí praktické potřebě využití takového postupu, přeje si zdůraznit, že hlavní pravidla a záruky ochrany údajů by měla být stanovena v základním aktu.
31. Evropský inspektor ochrany údajů si přeje zdůraznit, že případné diskuse týkající se dalších pravidel přijímaných postupem projednávání ve výborech by měly být vedeny při zohlednění požadavků ochrany údajů, které vyplývají ze směrnice 95/46/ES a nařízení (ES) č. 45/2001. Evropský inspektor ochrany údajů dále vyzývá Komisi, aby zapojila evropského inspektora ochrany údajů a požádala o jeho radu, pokud bude diskutováno o dalších pravidlech týkajících se ochrany osobních údajů.
32. Aby bylo zajištěno zapojení evropského inspektora ochrany údajů do přijímání dalších pravidel v oblasti ochrany údajů na základě postupu projednávání ve výborech, evropský inspektor ochrany údajů doporučuje zákonodárci, aby do článku 24 zahrnul čtvrtý odstavec, který uvádí, že „v případech, kdy se prováděcí pravidla týkají zpracování osobních údajů, bude konzultován evropský inspektor ochrany údajů“.

IV. ZÁVĚR A DOPORUČENÍ

33. V tomto stanovisku evropský inspektor ochrany údajů doporučil zákonodárci, aby:

— zahrnul odkaz na směrnici 95/46/ES alespoň do bodů odůvodnění navrhované směrnice a pokud možno také

do její normativní části, jehož obsahem by bylo, že vnitrostátní pravidla, která provádějí směrnici 95/46/ES, nejsou dotčena ustanoveními směrnice,

- zahrnul odkaz na nařízení (ES) č. 45/2001 alespoň do bodů odůvodnění navrhované směrnice a pokud možno také do její normativní části, jehož obsahem by bylo, že pokud Komise zpracovává osobní údaje na základě směrnice, je vázána ustanoveními nařízení (ES) č. 45/2001,
- jasněji definoval odpovědnost Komise za údržbu a bezpečnost sítě CCN a zdůraznil povinnosti členských států v tomto ohledu a toto vše učinil v kontextu požadavků vyplývajících ze směrnice 95/46/ES a nařízení (ES) č. 45/2001,
- s ohledem na výměnu mezi příslušnými orgány na požádání nebo z vlastního podnětu upřesnil druh osobních informací, které lze vyměňovat, lépe definoval účely, pro které lze provádět výměnu osobních údajů, a posoudil nezbytnost předání nebo alespoň zajistil respektování zásady nezbytnosti,
- do čl. 15 odst. 1 návrhu přidal, že zpracovávání informací pro jiné účely, než které jsou uvedeny v článku 2, „podléhá podmínkám stanoveným v článku 13 směrnice 95/46/ES“,
- přijal ustanovení, ve kterém je řešena transparentnost výměny informací,
- v čl. 23 odst. 2 výslovně uvedl, že předávání osobních údajů do třetí země by mělo být v souladu s vnitrostátními pravidly, která provádějí ustanovení kapitoly IV směrnice 95/46/ES,
- zahrnul do článku 24 čtvrtý odstavec, který uvádí, že „v případech, kdy se prováděcí pravidla týkají zpracování osobních údajů, bude konzultován evropský inspektor ochrany údajů“.

V Bruselu dne 6. ledna 2010.

Peter HUSTINX
evropský inspektor ochrany údajů

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 101/02)

Datum přijetí rozhodnutí	17.11.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	N 627/09
Členský stát	Nizozemsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	ING Group N.V.
Právní základ	—
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	—
Míra podpory	—
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Koninkrijk der Nederlanden
Další informace	Zrušení rozhodnutí ze dne 15. září 2009 o prodloužení vyšetřování opatření souvisejícího se znehodnocenými aktivy a prodloužení platnosti dočasného schválení

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)****(2010/C 101/03)**

Datum přijetí rozhodnutí	24.2.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 622/08
Členský stát	Španělsko
Region	Islas Canarias
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ayuda para compensar los daños causados por el incendio en «Palmitos Park»
Právní základ	Proyecto de Orden por el que se concede una subvención nominada, por importe de 1 000 000 EUR a la entidad Aspro Parks Canarias, S.L., con destino a la reparación de los daños producidos en las instalaciones del Parque zoológico y botánico Palmitos Park, como consecuencia de los incendios acaecidos en la isla de Gran Canaria en el verano de 2007. Decreto 337/199, de 19 de diciembre, por el que se establece el régimen general de subvención de la región de Canarias
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Náhrada škody způsobené přírodní katastrofou nebo mimořádnou událostí
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 1 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Rekreační, kulturní a sportovní odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Gobierno de Canarias Edificio de sos Múltiples III C/ León y Castillo, 200 planta baja 35004 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	25.1.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	NN 19/09

Členský stát	Spojené království
Region	Scotland
Název (a/nebo jméno příjemce)	Rescue and restructuring of Dunfermline Building Society
Právní základ	Ad-hoc, Bank of England Acts 1694-1998
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Přímá dotace, Půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 1 600 mil. GBP
Míra podpory	—
Délka trvání programu	—
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	HM Treasury, the Governor and Company of the Bank of England
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	23.12.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	NN 63/09
Členský stát	Slovensko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Daňové zvýhodnenie uplatnene na elektrinu, uhlie a zemný plyn
Právní základ	Zákon č. 609/2007 Z.z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Daňová úleva
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 50,4 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1.7.2008–30.6.2018

Hospodářská odvětví	Energetika
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerstvo financí SR Štefanovičova 5 817 82 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	15.3.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 594/09
Členský stát	Polsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Dotacja na inwestycje w układy przesyłowe gazu ziemnego dla OGP Gaz-System S.A.
Právní základ	Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Rozvoj odvětví, Regionální rozvoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 1 207,71 mil. PLN
Míra podpory	57 %
Délka trvání programu	do 31.12.2013
Hospodářská odvětví	Zásobování elektřinou, vodou a plynem
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Datum přijetí rozhodnutí	30.3.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 68/10
Členský stát	Španělsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Régimen de garantías con arreglo al Marco Temporal
Právní základ	Acuerdo de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos sobre el Marco nacional transitorio de concesión de garantías públicas para facilitar el acceso a la financiación en el actual contexto de crisis económica y financiera.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Náhrada škody způsobené přírodní katastrofou nebo mimořádnou událostí
Forma podpory	Záruka
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 800 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	30.3.2010–31.12.2010
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Todas las autoridades competentes en España
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding)
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 101/04)

Dne 13. ledna 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5697. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless)
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 101/05)

Dne 14. dubna 2010 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32010M5824. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

19. dubna 2010

(2010/C 101/06)

1 euro =

měna		směnný kurz	měna		směnný kurz
USD	americký dolar	1,3432	AUD	australský dolar	1,4625
JPY	japonský jen	123,50	CAD	kanadský dolar	1,3680
DKK	dánská koruna	7,4427	HKD	hongkongský dolar	10,4270
GBP	britská libra	0,88050	NZD	novozélandský dolar	1,8965
SEK	švédská koruna	9,6980	SGD	singapurský dolar	1,8554
CHF	švýcarský frank	1,4345	KRW	jihokorejský won	1 501,86
ISK	islandská koruna		ZAR	jíhoafrický rand	10,0317
NOK	norská koruna	7,9830	CNY	čínský juan	9,1698
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,2610
CZK	česká koruna	25,250	IDR	indonéská rupie	12 155,27
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,3224
HUF	maďarský forint	265,38	PHP	filipínské peso	59,941
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	39,2675
LVL	lotyšský latas	0,7080	THB	thajský baht	43,379
PLN	polský zlotý	3,9031	BRL	brazilský real	2,3738
RON	rumunský lei	4,1578	MXN	mexické peso	16,5490
TRY	turecká lira	2,0093	INR	indická rupie	60,0880

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001

(2010/C 101/07)

Pomoc č.: XA 271/09

Členský stát: Kypr

Region: Kypr

Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη γαλοπούλων κρεοπαραγωγής

Právní základ:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 ze dne 17. listopadu 2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potravním řetězci.
4. Nařízení Komise (ES) č. 584/2008 ze dne 20. června 2008, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokud jde o cíl Společenství zaměřený na snížení výskytu *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium* u krůt.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156).

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,0003 milionu EUR

Maximální míra podpory: 100 %

Datum uskutečnění: Program vstoupí v platnost po zveřejnění Evropskou komisí v souladu s nařízením (ES) č. 1857/2006.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31. prosince 2010

Cíl podpory: Choroby zvířat (článek 10 nařízení (ES) č. 1857/2006). Podpora se týká podpory na odškodnění zemědělců za náklady na prevenci a eradikaci chorob zvířat (čl. 10 odst. 1 nařízení (ES) č. 1857/2006).

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE

A10407 – Chov drůbeže

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adresa internetových stránek:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Další informace: Cílem podpory je provádění programu pro tlumení salmonel v hejnech krůt chovaných na maso v souladu s ustanoveními právních předpisů Společenství (nařízení Komise (ES) č. 584/2008). Tato nákaza je uvedena jak v seznamu Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE), tak v příloze rozhodnutí Evropské komise 90/424/EHS, ve které jsou uvedeny nákazy, na jejichž eradikaci je možné získat příspěvek. Toto opatření zahrnuje náklady na laboratorní vyšetření. Sběr a laboratorní vyšetření vzorků provádí veterinární služby.

Pomoc č.: XA 273/09

Členský stát: Kypr

Region: Kypr

Název režimu podpory nebo názvu podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αυγοπαραγωγής

Právní základ:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.

3. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 ze dne 17. listopadu 2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potravním řetězci.
4. Nařízení Komise (ES) č. 1168/2006 ze dne 31. července 2006, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokud jde o cíl Společenství zaměřený na snížení prevalence určitých sérotypů salmonely u nosnic *Gallus gallus*, a kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1003/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,3 milionu EUR

Maximální míra podpory: 100 %

Datum uskutečnění: Program vstoupí v platnost po zveřejnění Evropskou komisí v souladu s nařízením (ES) č. 1857/2006.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31. prosince 2010

Cíl podpory: Choroby zvířat (článek 10 nařízení (ES) č. 1857/2006). Podpora se týká: i) podpory na odškodnění zemědělců za náklady na prevenci a eradikaci chorob zvířat (čl. 10 odst. 1 nařízení (ES) č. 1857/2006) a ii) podpory na odškodnění zemědělců za ztráty způsobené chorobami zvířat (čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 1857/2006).

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE

A10407 – Chov drůbeže

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adresa internetových stránek:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Další informace:

Cílem podpory je provádění programu pro tlumení salmonel v hejnech nosnic v souladu s ustanoveními právních předpisů Společenství (nařízení Komise (ES) č. 1168/2006). Tato náказа je uvedena jak v seznamu Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE), tak v příloze rozhodnutí Evropské komise 90/424/EHS, ve které jsou uvedeny nákazy, na jejichž eradikaci je možné získat příspěvek.

Odhad nákladů na program pro tlumení salmonel v hejnech nosnic pro rok 2010 byl poskytnut Komisi v rámci programů spolufinancování.

V rámci příslušného opatření mají na podporu nárok chovatelé nosnic v oblastech pod kontrolou Kyperské republiky, v jejichž chovech je zjištěna *Salmonella enteritidis* nebo *Salmonella typhimurium*.

Pomoc č.: XA 274/09

Členský stát: Kypř

Region: Kypř

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης Βρουκέλωσης Βοοειδών και Αιγοπροβάτων

Právní základ:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N 149(I)/2004].
3. Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων [N.109(I)2001].
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,46 milionu EUR

Maximální míra podpory: 100 %

Datum uskutečnění: Program vstoupí v platnost po zveřejnění Evropskou komisí v souladu s nařízením (ES) č. 1857/2006.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31. prosince 2010

Cíl podpory: Choroby zvířat (článek 10 nařízení (ES) č. 1857/2006). Podpora se týká: i) podpory na odškodnění zemědělců za náklady na prevenci a eradikaci chorob zvířat (čl. 10 odst. 1 nařízení (ES) č. 1857/2006) a ii) podpory na odškodnění zemědělců za ztráty způsobené chorobami zvířat (čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 1857/2006).

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE

A10401 – Chov mléčného skotu

A10405 – Chov ovcí a koz

A10407 – Chov drůbeže

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adresa internetových stránek:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Další informace:

Cílem podpory je provádění programu eradikace a sledování brucelózy skotu, ovcí a koz v souladu s ustanoveními právních předpisů Společenství (směrnice 64/432/EHS – skot; směrnice 91/68/EHS – ovce a kozy). Tyto nákazy jsou uvedeny jak v seznamu Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE), tak v příloze rozhodnutí Evropské komise 90/424/EHS, ve které jsou uvedeny nákazy, na jejichž eradikaci je možné získat příspěvek. Odhad nákladů na program eradikace a sledování brucelózy skotu, ovcí a koz na rok 2010 byl poskytnut Komisí v rámci programů spolufinancování.

V rámci tohoto opatření mají na podporu nárok chovatelé skotu a chovatelé ovcí a koz v oblastech pod kontrolou Kyperské republiky. V rámci programu pro eradikaci brucelózy bude podpora poskytnuta chovatelům dobytka, na jejichž hospodářstvích je podezření na výskyt choroby nebo je tento výskyt potvrzen. Součástí programu sledování brucelózy bude odběr a laboratorní vyšetření vzorků ze všech hospodářství s chovem skotu, ovcí a koz.

Pomoc č.: XA 275/09

Členský stát: Kypr

Region: Kypr

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη κρεοπαραγωγής

Právní základ:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 ze dne 17. listopadu 2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potravním řetězci.
4. Nařízení Komise (ES) č. 646/2007 ze dne 12. června 2007, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokud jde o cíl Společenství zaměřený na snížení výskytu *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium* u brojlerů, a kterým se zrušuje nařízení (ES) č. 1091/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,003 milionu EUR

Maximální míra podpory: 100 %

Datum uskutečnění: Program vstoupí v platnost po zveřejnění Evropskou komisí v souladu s nařízením (ES) č. 1857/2006.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31. prosince 2010

Cíl podpory: Choroby zvířat (článek 10 nařízení (ES) č. 1857/2006). Podpora se týká podpory na odškodnění zemědělců za náklady na prevenci a eradikaci chorob zvířat (čl. 10 odst. 1 nařízení (ES) č. 1857/2006).

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE

A10407 – Chov drůbeže

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adresa internetových stránek:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Další informace: Cílem podpory je provádění programu pro tlumení salmonel v hejnech chovaných na maso v souladu s ustanoveními právních předpisů Společenství (nařízení Komise (ES) č. 1168/2006). Tato nákaza je uvedena jak v seznamu Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE), tak v příloze rozhodnutí Evropské komise 90/424/EHS, ve které jsou uvedeny nákazy, na jejichž eradikaci je možné získat příspěvek. Odhad nákladů na program pro tlumení salmonel v hejnech chovaných na maso pro rok 2010 byl poskytnut Komisi v rámci programů spolufinancování. Toto opatření zahrnuje náklady na laboratorní vyšetření. Sběr a laboratorní vyšetření vzorků provádí veterinární služby.

Pomoc č.: XA 276/09

Členský stát: Kypr

Region: Kypr

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αναπαραγωγής

Právní základ:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 ze dne 17. listopadu 2003 o tlumení salmonel a některých jiných původců zoonóz vyskytujících se v potraviním řetězci.
4. Nařízení Komise (ES) č. ..., kterým se provádí nařízení Evropského Parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokud jde o cíl Společenství zaměřený na snížení výskytu určitých sérotypů salmonely v reprodukčních hejnech dospělých jedinců druhu *Gallus gallus* (referenční číslo dokumentu SANCO/5971/2009r5, tento dokument byl schválen na zasedání Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat dne 20. října 2009).
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,089 milionu EUR

Maximální míra podpory: 100 %

Datum uskutečnění: Program vstoupí v platnost po zveřejnění Evropskou komisí v souladu s nařízením (ES) č. 1857/2006.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31. prosince 2010

Cíl podpory: Choroby zvířat (článek 10 nařízení (ES) č. 1857/2006). Podpora se týká: i) podpory na odškodnění zemědělců za náklady na prevenci a eradikaci chorob zvířat (čl. 10 odst. 1 nařízení (ES) č. 1857/2006) a ii) podpory na odškodnění zemědělců za ztráty způsobené chorobami zvířat (čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 1857/2006).

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE

A10407 – Chov drůbeže

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adresa internetových stránek:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Další informace: Cílem podpory je provádění programu pro tlumení salmonel v reprodukčních hejnech v souladu s ustanoveními právních předpisů Společenství (nařízení Komise (ES) č. 1003/2005). Tato nákaza je uvedena jak v seznamu Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE), tak v příloze rozhodnutí Evropské komise 90/424/EHS, ve které jsou uvedeny nákazy, na jejichž eradikaci je možné získat příspěvek. V rámci příslušného opatření mají na podporu nárok chovatelé drůbeže v oblastech pod kontrolou Kyperské republiky, v jejichž chovech je zjištěna *Salmonella enteritidis* nebo *Salmonella typhimurium*. Odhad nákladů na program pro tlumení salmonel v reprodukčních hejnech pro rok 2010 byl poskytnut Komisi v rámci programů spolufinancování.

Pomoc č.: XA 277/09

Členský stát: Kypr

Region: Kypr

Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory: Πρόγραμμα επιτήρησης της γρίπης των πτηνών σε πτηνά της οργανωμένης πτηνοτροφίας και άγρια πτηνά.

Právní základ:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Rozhodnutí Komise ze dne 13. dubna 2007 o provádění programů dozoru nad influencí ptáků u drůbeže a volně žijících ptáků v členských státech a o změně rozhodnutí 2004/450/ES (2007/268/ES).
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Roční výdaje plánované v rámci režimu nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku: 0,03 milionu EUR

Maximální míra podpory: 100 %

Datum uskutečnění: Program vstoupí v platnost po zveřejnění Evropskou komisí v souladu s nařízením (ES) č. 1857/2006.

Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory: 31. prosince 2010

Cíl podpory: Choroby zvířat (článek 10 nařízení (ES) č. 1857/2006). Podpora se týká: i) podpory na odškodnění zemědělců za náklady na prevenci a eradikaci chorob zvířat (čl. 10 odst. 1 nařízení (ES) č. 1857/2006) a ii) podpory na odškodnění zemědělců za ztráty způsobené chorobami zvířat (čl. 10 odst. 2 nařízení (ES) č. 1857/2006).

Dotčené/á odvětví:

Kód NACE

A10407 – Chov drůbeže

Název a adresa orgánu poskytujícího podporu:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adresa internetových stránek:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Další informace: Cílem podpory je provádění programu dozoru nad influencí ptáků u drůbeže v chovech a volně žijících ptáků v souladu s ustanoveními právních předpisů Společenství (rozhodnutí Komise 2007/268/ES). Tato choroba je uvedena jak v seznamu Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE), tak v příloze rozhodnutí Evropské komise 90/424/EHS, ve které jsou uvedeny nákazy, na jejichž eradikaci je možné získat příspěvek. Odhad nákladů na program dozoru nad influencí ptáků na rok 2010 byl poskytnut Komisi v rámci programů spolufinancování. V rámci příslušného opatření mají na podporu nárok všichni chovatelé drůbeže v oblastech pod kontrolou Kyperské republiky, v jejichž chovech byla zjištěna influenza ptáků.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 101/08)

1. Komise dne 12. dubna 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Enovos Luxembourg S.A. („Enovos“, Lucembursko) a podnik Avelar Energy Ltd. („Avelar“, Švýcarsko) kontrolovaný podnikem Renova Holdings Ltd. („Renova Group“, Rusko) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování nákupem akcií společnou kontrolu nad nově vzniklou společností vytvářející společný podnik Aveleos S.A. („Aveleos“, Lucembursko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Enovos: dodávka plynu a elektřiny převážně v Lucembursku a Německu,
- podniku Avelar: obchodování s elektřinou, výroba a maloobchodní prodej konvenční a obnovitelné energie,
- podniku Aveleos: bude činný na trzích s fotovoltaickou energií v několika zemích EU.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)****(2010/C 101/09)**

1. Komise dne 13. dubna 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Coca-Cola Enterprises Inc. („CCE“, USA) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování nákupem akcií kontrolu nad celým podnikem Coca-Cola Drycker Sverige AB („CCDS“, Švédsko) a podnikem Coca-Cola Drikker AS („CCD“, Norsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku CCE: příprava, balení a distribuce nápojů,
- podniku CCDS: příprava, balení a distribuce nápojů,
- podniku CCD: příprava, balení a distribuce nápojů.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2010/C 101/10)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti žádosti o změnu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

ŽÁDOST O ZMĚNU

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**Žádost o změnu ve smyslu článku 9****„RICOTTA ROMANA“****č. ES: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008****CHZO () CHOP (X)****1. Položka specifikace produktu, jíž se změna týká:**

- ☐ Název produktu
- ☒ Popis produktu
- ☐ Zeměpisná oblast
- ☐ Důkaz původu
- ☒ Metoda produkce
- ☐ Souvislost
- ☐ Označování
- ☐ Vnitrostátní požadavky
- ☐ Jiná [uveďte]

2. Druh změny:

- ☒ Změna jednotného dokumentu nebo přehledu
- ☐ Změna specifikace zapsaného CHOP nebo CHZO, k němuž nebyl zveřejněn jednotný dokument ani přehled

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

- ☐ Změna specifikace, která nevyžaduje žádnou změnu zveřejněného jednotného dokumentu (čl. 9 odst. 3 nařízení (ES) č. 510/2006)
- ☐ Dočasná změna specifikace vyplývající z uložení závazných hygienických nebo rostlinolékařských opatření ze strany veřejných orgánů (čl. 9 odst. 4 nařízení (ES) č. 510/2006)

3. Změna (změny):

3.1 Popis produktu:

V článku 2 se změnil minimální obsah lipidů v sušině. Tato změna byla nezbytná, protože se ukázalo, že hodnota uvedená v zapsané specifikaci produktu neodpovídá realitě. „Ricotta Romana“ je název zapsaný jako CHOP podle nařízení (ES) č. 737 ze dne 13. května 2005. Po provedení plánu kontroly produktu „Ricotta Romana“ nemohl kontrolní subjekt osvědčit značné množství produktu. Na základě pečlivého ověření a analýz přiměřeného množství vzorků opakovaně provedených v různých obdobích roku se ukázalo, že obsah lipidů v produktu „Ricotta Romana“ je mnohem vyšší. Ve specifikaci produktu se tento parametr pohyboval v rozmezí od 17 % do 29 %, zatímco skutečná hodnota je nejméně 40 % v sušině.

3.2 Metoda produkce:

Hodnoty vztažené k syrovátce z ovčího mléka také neodpovídají skutečnosti.

Ze zjištěných analytických údajů vyplývají tyto hodnoty:

- tukuprostá sušina: nejméně 5,37 %,
- bílkoviny: nejméně 1,09 %,
- tuk: nejméně 0,35 %,
- laktóza: nejméně 3,55 %,
- popeloviny: nejméně 0,4 %.

Rozpory jsou dány povrchním přístupem analytické laboratoře, na kterou se producenti obrátili při přípravě specifikace produktu. Ukázalo se, že předchozí parametry se vztahují ke zjevně nedostatečnému počtu vzorků a navíc k omezenému období roku. Výsledkem byly nepravdivé referenční parametry.

Nové parametry vzešlé z analýz provedených certifikačním orgánem odpovídají skutečným vlastnostem produktu.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„RICOTTA ROMANA“

č. ES: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008

CHZO () CHOP (X)

1. Název:

„Ricotta Romana“

2. Členský stát nebo třetí země:

Itálie

3. Popis zemědělského produktu nebo potraviny:

3.1 Druh produktu (Příloha III):

Třída 1.4 Ostatní produkty živočišného původu. Ricotta

3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:

Chráněné označení původu (CHOP) „Ricotta Romana“ je vyhrazeno výlučně pro mléčný produkt tvořený syrovátkou z plnotučného mléka ovčí plemene Sarda, Comisana, Sopravvissana, Massese a jejich kříženců. V okamžiku uvedení na trh má produkt „Ricotta Romana“ tyto vlastnosti:

- produkt: čerstvý,
- hmota: bílá, hrudkovité struktury,
- chuť: mléčná nasládlá,
- hmotnost balení: do 2 kg,
- obsah lipidů: nejméně 40 % v sušině.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

Syrovátka z plnotučného mléka, která je tekutým produktem srážení mléka, se získává vysušováním krájené sýřeniny určené k produkci ovčích sýrů vyráběných z mléka ovčí pocházejících z území regionu Lazio.

Syrovátka z plnotučného ovčího mléka má světle žlutou barvu a obsahuje: tukuprostou sušinu:

- nejméně 5,37 %,
- bílkoviny: nejméně 1,09 %,
- tuk: nejméně 0,35 %,
- laktózu: nejméně 3,55 %,
- popeloviny: nejméně 0,4 %.

Při výrobě produktu „Ricotta Romana“ je během procesu zahřívání syrovátky na teplotu v rozmezí od 50 do 60 °C povoleno přidávat plnotučné mléko ovčí výše uvedených plemen chovaných v zeměpisné oblasti tak, jak je vymezena v bodě 4, až do 15 % celkového objemu syrovátky.

3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

Ovce určené k produkci mléka se pasou na pastvinách a loukách typických pro zeměpisnou oblast produkce uvedenou v bodě 4. Je povoleno přidávat suché krmivo a koncentráty. Nesmějí se však používat syntetické a geneticky modifikované produkty. Ovce určené k produkci mléka nesmějí být krmeny nuceně a nesmějí být vystaveny stresujícím vlivům okolního prostředí a/nebo hormonálnímu ošetření za účelem zvýšení produkce.

3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Chovy ovcí, jejichž produkce je určena ke zpracování na produkt „Ricotta Romana“, se nacházejí ve vymezené zeměpisné oblasti.

Produkce mléka a jeho zpracování musí probíhat ve vymezené zeměpisné oblasti.

Je třeba zdůraznit, že jedním ze základních okamžiků, který určuje kvalitu produktu, je krájení sýřeniny dané zvláštními postupy výrobců, které jsou výsledkem dovedností a zkušeností předávaných po staletí v celé oblasti, kde se dané CHOP produkuje.

3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Jakmile je vysoušení syrovátky téměř dokončeno, produkt „Ricotta Romana“ se neprodleně balí a do několika málo hodin se uvádí na trh.

Ve skutečnosti se jedná o čerstvý produkt, u kterého neprobíhá zrání a který má tendenci snadno žluknout a podléhat zkáze.

Produkt „Ricotta Romana“, v každém případě určený ke spotřebě v čerstvém stavu, se musí balit v zeměpisné oblasti uvedené v bodě 4 s cílem zachovat jej čerstvý, zdravý a kvalitní, a zároveň zaručit sledování cesty produktu a zajistit kontroly.

Produkt se balí do proutěných, plastových nebo kovových košů ve tvaru komolého kužele o objemu nejvýše 2 kg. Horní strana koše se zakrývá plastovou fólií. Povoleny jsou také jiné druhy balení:

- balení do pergamenového papíru,
- plastové nádoby a/nebo vakuové balení.

3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

Kromě grafického symbolu Společenství, příslušných údajů a informací odpovídajících požadavkům zákona musí balení povinně obsahovat etiketu s těmito jasnými a čitelnými údaji:

- označení „Ricotta Romana“ musí být uvedeno velkými, jasnými a nesmazatelnými písmeny, která se výrazně odlišují od jakéhokoli dalšího textu. Po tomto označení musí následovat údaj Denominazione Origine Protetta (D.O.P.) (chráněné označení původu, CHOP),
- název, obchodní název a adresa producenta a balírný,
- logo produktu.

Je zakázáno uvádět jakékoli další označení, které není stanoveno, jako jsou adjektiva „fine“, „scelto“, „selezionato“, „superiore“, „genuino“ (jemný, výběrový, vybraný, vynikající, pravý) nebo jakákoliv jiná pochvalná adjektiva. Připouští se však používání označení, která odkazují na soukromé značky, nemají-li pochvalný význam nebo nemohou-li uvést spotřebitele v omyl, názvu podniku, z jehož chovu produkt pochází, jakož i dalších pravdivých a doložitelných odkazů, které povolují právní předpisy Společenství nebo právní předpisy na vnitrostátní nebo regionální úrovni a které nejsou v rozporu s účelem a obsahem této specifikace produktu.

Označení „Ricotta Romana“ musí být uvedeno v italském jazyce.

4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Syrovátka musí být získávána z plnotučného mléka ovcí pocházejících z území regionu Lazio. Zpracování a balení produktu „Ricotta Romana“ musí probíhat výlučně na území regionu Lazio.

5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Z půdně klimatického hlediska se území regionu Lazio vyznačuje různorodým terénem (vápencové a sopečné hory, pahorky, záplavové nížiny); průměrnou roční teplotou v rozmezí od 13 do 16 °C; srážkami, jejichž roční úhrn se pohybuje od nejnižší hodnoty 650 mm podél pobřeží, přes 1 000–1 500 mm ve vnitrozemských nížinách až po 1 800–2 000 mm v okolí hory Terminillo a pohoří Simbruini.

Toto území s uvedenými půdně klimatickými vlastnostmi umožňuje využívat těch nejlepších podmínek pro chov ovcí, aniž by byla zvířata vystavována stresujícím vlivům.

Díky těmto přírodním faktorům mohou být jako zdroj krmiva pro ovce využívány přírodní louky a pastviny. Mléko určené pro mlékárenské zpracování tak získává zvláštní vlastnosti a vzniká mimořádně příznivá souhra kvality a homogenity jeho vlastností.

Je třeba zdůraznit, že v regionu Lazio je více než 440 000 kusů ovcí, které dávají celkem přibližně 600 000 hektolitrů ovčího mléka ročně.

5.2 Specifičnost produktu:

Produkt „Ricotta Romana“ se vyznačuje těmito aspekty:

- velmi jemná a hrudkovitá struktura hmoty,
- výraznější barva v porovnání s produktem získávaným ze syrovátky z kravského mléka,
- mléčná nasládlá chuť.

Výše uvedené kvalitativní vlastnosti souvisejí s těmito faktory:

- obsah laktózy (nejméně 3,55 %) v syrovátce z plnotučného ovčího mléka, která tomuto produktu dodává „sladkou“ chuť díky způsobu krmení ovcí určených k produkci mléka, které se pasou na přírodních pastvinách a loukách typických pro území regionu Lazio,
- syrovátka je zpracovávána bez přídavku regulátorů kyselosti.

Vznikající produkt „Ricotta Romana“ získává typicky nasládlou chuť, která jej odlišuje od jakéhokoli jiného produktu druhu „ricotta“.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Krmení ovcí společně s příznivými podmínkami prostředí chovu, mezi které patří tradiční pasení na horských pastvinách, díky němuž může zvíře uniknout letnímu horku, a tím i možným stresujícím vlivům okolního prostředí a stresujícímu způsobu krmení, kterými by trpělo v nížině, umožňují produkci mléka vynikající kvality, ze kterého se získává velmi charakteristický produkt druhu „ricotta“.

Historickou přítomnost produktu „Ricotta Romana“ na trhu celého regionu Lazio dokládají údaje v oficiálních cenících Obchodní, průmyslové, řemeslnické a zemědělské komory (CCIAA) v Římě z období 1922–1965, ve Viterbu z období 1949–1973, ve Frosinone z období 1955–1999 a v Latíně z období 1951–1977. Z komoditní burzy Obchodní, průmyslové, řemeslnické a zemědělské komory v Římě lze dále zjistit, jak se měnila cena tohoto produktu v období 1952–1998, jako důkaz důležitosti tohoto produktu pro hospodářství dané zeměpisné oblasti. Vyskytují se také četné sociální a hospodářské odkazy, jako je například přítomnost producentů, kteří již léta praktikují tento druh produkce. Jako příklad lze uvést zprávu ředitele velkostatku Castel di Guido, ze které vyplývá, že v roce 1969 podnik vyprodukoval přibližně 3 500 litrů ovčího mléka; toto mléko se částečně prodávalo bez dalšího zpracování a částečně se používalo k výrobě produktu „Ricotta Romana“, jak vyplývá z účetnictví statku parafovaného pastýřem a ředitelem v letech 1958, 1960 a 1965. Dále jsou k dispozici účetní knihy statku Gasparri, ve kterých je uvedena cena za kilo a celkový počet vyrobených kilogramů produktu „Ricotta Romana“ v zemědělských sezónách od roku 1907 (cena 70 centů za kilo do 15. března a 45 centů po 15. březnu, celkem 850 kg) do roku 1924 (celková produkce 932,5 kg).

Vyskytují se také četné historické a folkloristické odkazy, které dokládají souvislost tohoto produktu se zeměpisnou oblastí. Z historických odkazů lze vzpomenout Trinchieriho v pojednání „Vita di pastori nella Campagna Romana“ (Život pastevců na římském venkově) z roku 1953, ve kterém jsou popsány techniky výroby produktu „Ricotta Romana“. Z folkloristických odkazů lze mimo jiné vzpomenout venkovskou slavnost na počest produktu „attozzata“ (ovčí „ricotta“), která se již přibližně 30 let koná v Barbarano Romano (VT).

„Ricotta Romana“ se konzumuje nejen samostatně, ale má i široké využití jako přísada do tradičních jídel regionu Lazio.

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(Ustanovení čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

Tento správní orgán zahájil vnitrostátní řízení o námitce tím, že zveřejnil návrh změny chráněného označení původu „Ricotta Romana“ v *Úředním věstníku Italské republiky* č. 26 ze dne 31. ledna 2008. Úplné znění specifikace produkce je k dispozici na internetu:

— na tomto odkaze:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenca.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

nebo

— lze vstoupit přímo na domovskou stránku ministerstva (<http://www.politicheagricole.it>) a kliknout na odkaz „Prodotti di Qualità“ (Jakostní produkty – vlevo na obrazovce) a poté na odkaz „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“ (Specifikace produkce, jež jsou předmětem zkoumání EU (nařízení (ES) č. 510/2006)).

OPRAVY

Oprava zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin*(Úřední věstník Evropské unie C 157 ze dne 10. července 2009)*

(2010/C 101/11)

Strana 14, bod 3.2, třetí odstavec:

místo: „Barva mouky musí mít hodnotu 75 nebo vyšší. Měří se na stupnici v rozsahu od 0 do 100 (čím nižší je hodnota L (1), tím je zabarvení mouky výraznější). Bretaňská pohanková mouka („farine de blé noir de Bretagne“) má sytou barvu.“,

má být: „Barva mouky má hodnotu nejméně 75 a nejvýše 90. Měří se na stupnici v rozsahu od 0 do 100 (čím nižší je hodnota L (1), tím je zabarvení mouky výraznější). „Farine de blé noir de Bretagne“ (bretaňská pohanková mouka) má v porovnání s moukou z jiných oblastí produkce sytou barvu.“

Strana 16, bod 5.2, poslední odstavec:

místo: „Tento produkt je základem stravování obyvatelstva z dané oblasti, neboť bretaňská pohanková mouka byla určena pro přípravu a konzumaci palačinek („crêpes“) a placek („galettes“).“,

má být: „Tento produkt je odedávna základem stravování obyvatelstva v dané oblasti, neboť mouka „farine de blé noir de Bretagne“ byla určena pro přípravu a konzumaci palačinek („crêpes“) a placek („galettes“).“

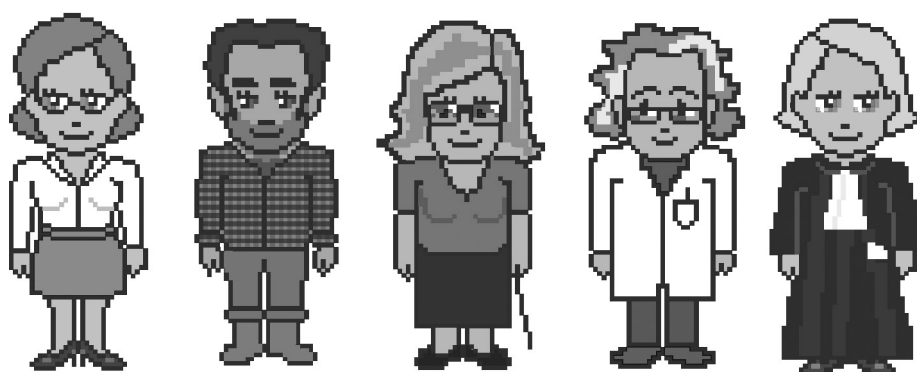
Strana 17, v oddíle „Odkaz na zveřejnění specifikace“:

místo: „<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/IGP2008/cdchFarinedeBleNoirdeBretagnesept2008.pdf>“,

má být: „<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPFarinedeBleNoirdeBretagne.pdf>“.

EU Book shop

Všechny publikace EU,
které hledáte!



bookshop.europa.eu

2010/C 101/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾ 19
---------------	---

JINÉ AKTY

Evropská komise

2010/C 101/10	Zveřejnění žádosti o změnu podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin..... 20
---------------	---

Opravy

2010/C 101/11	Oprava zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin (Úř. věst. C 157 ze dne 10.7.2009) 26
---------------	--



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS